

Euroopa Liidu Teataja

C 151

50. aastakäik

5. juuli 2007

Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	II <i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED	
	Komisjon	
2007/C 151/01	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
	IV <i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT	
	Komisjon	
2007/C 151/02	Euro vahetuskurss	6
	TEAVE LIIKMESRIIKIDELT	
2007/C 151/03	Liikmesriikide esitatud teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 70/2001 (milles käsitletakse EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes)	7
2007/C 151/04	Avaliku teenindamise kohustuse kehtestamine Prantsusmaa poolt Dijoni ja Bordeaux' vahelistel ning Dijoni ja Toulouse'i vahelistel regulaarlennuliinidel nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 kohaselt ⁽¹⁾	9
2007/C 151/05	2006. aastal teada antud tehniliste eeskirjadega seonduv statistika — Komisjoni poolt antud teave vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. juuni 1998. aasta direktiivi 98/34/EÜ, millega nähakse ette tehniliste standardite ja eeskirjade kohta käiva teabe ning infoühiskonna teenuste eeskirjade esitamise kord, artiklile 11 ⁽¹⁾	10

ET

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Komisjon

2007/C 151/06	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4686 — Louis Delhaize/Magyar Hipermarket Kft) ⁽¹⁾	15
2007/C 151/07	Kutse märkuste esitamiseks komisjoni määruse eelnõu kohta, milles käsitletakse EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist vähese tähtsusega abi suhtes põllumajandustoodete tootmise sektoris	16

MUUD AKTID

Komisjon

2007/C 151/08	Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	21
---------------	---	----

Parandused

2007/C 151/09	Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamise parandus (ELT C 88, 21.4.2007)	25
---------------	--	----

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

KOMISJON

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2007/C 151/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	19.7.2006
Abi nr	N 552/05
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Beihilfe für den deutschen Steinkohlenbergbau für das Jahr 2005
Õiguslik alus	nõukogu määrus (EÜ) nr 1407/2002, mis käsitleb söetööstusele antavat riigiabi
Meetme liik	—
Eesmärk	söetootmise toetamine eesmärgiga anda panusenergiavarustuse kindlustamise ja vajadus jätkata söetööstuse ümberkorraldamist
Abi vorm	toetused ja maksuvähendused
Eelarve	2,501 miljonit EUR toetustena, 18 miljonit EUR maksuvähendustest saadava tuluna
Abi osatähtsus	tegevuse vähendamiseks antav abi ja tootmiseks antav abi katavad tootmiskulude ja müügihinna vahe. Erandlike kulude katmiseks antav abi katab söetööstuse ümberkorraldamisega kaasnevad või kaasnenud kulud.
Kestus	2006
Majandusharud	kaks söekaevandusettevõtet: RAG AG: 2,496 miljonit EUR, Bergwerkgesellschaft Merchweiler mbH: 5 miljonit EUR
Abi andva asutuse nimi ja aadress	—
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	24.4.2006
Abi nr	N 508/06
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Plans de Réduction des Risques Technologiques
Õiguslik alus	Loi n° 2003-699 du 30 juillet 2003 relative à la prévention des risques technologiques et naturels et à la réparation des dommages
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Riskide vähendamine
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 5 miljonit EUR; Kavandatud abi kogusumma: 30 miljonit EUR
Abi osatähtsus	33 %
Kestus	1.1.2008-31.12.2014
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	État, collectivités locales
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	29.5.2007
Abi nr	N 512/06
Liikmesriik	Austria
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Richtlinien zur Förderung von Gründung und Aufbau junger innovativer technologieorientierter Unternehmen
Õiguslik alus	Forschungs- und Technologieförderungsgesetz, BGBl. Nr. 434/1982, zuletzt geändert durch das Bundesgesetz BGBl. I Nr. 11/2006
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus, Hüvitatav abi
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 40 miljonit EUR; Kavandatud abi kogusumma: 280 miljonit EUR

Abi osatähtsus	—
Kestus	2007-2013
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie Radetzkystraße 2 Postfach 3000 A-1030 Wien
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	30.4.2007
Abi nr	N 752/06
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Regime di aiuti all'innovazione in favore della costruzione navale
Õiguslik alus	Articolo 146 del disegno di legge n. 1746-bis; decreto 5 marzo 2007
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Innovatsioon
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 30 miljonit EUR; Kavandatud abi kogusumma: 90 miljonit EUR
Abi osatähtsus	20 %
Kestus	1.1.2007-31.12.2009
Majandusharud	Laevaehitus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministero dei Trasporti Viale dell'Arte, 16 I-00144 Roma
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.5.2007
Abi nr	N 886/06
Liikmesriik	Soome
Piirkond	Lappi, Pohjois-Pohjanmaa, Kainuu, Pohjois-Karjala, Etelä-Savo
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Kuljetusten alueellinen tukeminen, vuosi 2007
Õiguslik alus	Laki kuljetusten alueellisesta tukemisesta (954/1981) myöhemmin tehtyine muutoksineen; Valtioneuvoston asetus kuljetusten alueellisesta tukemisesta annetun lain soveltamisalueesta; Lag om regionalt stödjande av transporter (1981/954) med senare förändringar; statsrådets förordning om tillämpningsområdet för lagen om regionalt stödjande av transporter
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Piirkondlik areng, Väikesed ja keskmise suurusega ettevõttjad, Tööhõive
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 4,7 miljonit EUR; Kavandatud abi kogusumma: 4,7 miljonit EUR
Abi osatähtsus	29 %
Kestus	1.1.2007-31.12.2007
Majandusharud	Tööstus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Kauppa -ja teollisuusministeriö PL 32 FI-00023 Valtioneuvosto
Muu teave	Kava rakendamise üksikasjalik aastaaruanne

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	30.5.2007
Abi nr	N 911/06
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Protection sociale complémentaire des agents de l'État
Õiguslik alus	Article 39 de la loi n° 2007-148, du 2 février 2007, de modernisation de la fonction publique Article 22 bis de la loi n° 83-634, du 13 juillet 1983, portant droits et obligations des fonctionnaires Projet de décret relatif à la participation de l'État et de ses établissements publics au financement de la protection sociale complémentaire de leurs personnels
Meetme liik	Abiskeem

Eesmärk	—
Abi vorm	—
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 80 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	—
Majandusharud	—
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Avaliku sektori tööandjad
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA
ORGANITELT

KOMISJON

Euro vahetuskurss ⁽¹⁾

4. juuli 2007

(2007/C 151/02)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss
USD USA dollar	1,3618	RON Rumeenia leu	3,1348
JPY Jaapani jeen	166,87	SKK Slovakkia kroon	33,479
DKK Taani kroon	7,4415	TRY Türgi liir	1,7616
GBP Inglise nael	0,67535	AUD Austraalia dollar	1,5875
SEK Rootsi kroon	9,1730	CAD Kanada dollar	1,4415
CHF Šveitsi frank	1,6558	HKD Hong Kongi dollar	10,6393
ISK Islandi kroon	84,43	NZD Uus-Meremaa dollar	1,7407
NOK Norra kroon	7,9365	SGD Singapuri dollar	2,0709
BGN Bulgaaria lev	1,9558	KRW Korea won	1 252,65
CYP Küprose nael	0,5839	ZAR Lõuna-Aafrika rand	9,5020
CZK Tšehhi kroon	28,699	CNY Hiina jüaan	10,3425
EEK Eesti kroon	15,6466	HRK Horvaatia kuna	7,3040
HUF Ungari forint	246,12	IDR Indoneesia rupia	12 266,41
LTL Leedu litt	3,4528	MYR Malaisia ringit	4,6928
LVL Läti latt	0,6962	PHP Filipiini peeso	62,711
MTL Malta liir	0,4293	RUB Vene rubla	34,9470
PLN Poola zlott	3,7599	THB Tai baht	42,965

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide esitatud teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 70/2001 (milles käsitletakse EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes)

(2007/C 151/03)

Abi nr	XA 7007/07		
Liikmesriik	Saksamaa Liitvabariik		
Piirkond	Kõik Saksamaa Liitvabariigi liidumaad abi andvate asutustena		
Abikava või üksiktoetust saava ettevõtte nimetus	Ühisülesande „Põllumajandusstruktuuri ja rannikualade kaitse parandamine” raamplaan (Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes”), põhieesmärgiga rakendada määruse (EÜ) nr 1698/2005 artikli 15 lõikega 3 ettenähtud riiklik raamistik, eelkõige: 1. edendada põllumajandusettevõtete tasandil investeeringuid töötlemisse ja turustamisse (põllumajanduse investeeringutoetuse kava — AFP) 2. edendada töötlemise ja turustamisega tegelevate ettevõtete investeeringuid (turustruktuuri tõhustamise edendamispõhimõtted) 3. edendada turunduskontseptsioonide loomist (turustruktuuri tõhustamise edendamispõhimõtted) http://www.bmelv.de/cln_044/nn_751002/DE/04-Landwirtschaft/Foerderung/GAK/Rahmenplan/Rahmenplan2007.html__nnn=true		
Õiguslik alus	Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“		
Kavas ettenähtud aastased kulud või ettevõtetele antava üksiktoetuse kogusumma	Abikava	Ühisülesande „Põllumajandusstruktuuri ja rannikualade kaitse parandamine” raamplaaniga aastane kogusumma	70 miljonit EUR
		Tagatud laenud	—
	Üksiktoetus	Abi üldsumma	—
		Tagatud laenud	—
Abi ülemmäär	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2–7 ning artikliga 5		Jah
Abikava rakendamise kuupäev	15.2.2007		
Abikava või üksiktoetuse kestus	31.12.2010		

Abi eesmärk	Abi väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele	Jah
Asjaomased majandusharud	Kõik majandusharud, kus võib VKEdele abi anda	
	Piiratud järgmiste majandussektoritega	Jah
	— söe kaevandamine	
	— igasugune töötlev tööstus	
	või	
	terasetootmine	
	laevaehitus	
	sünteeskiud	
	mootorsõidukid	
	muu töötlev tööstus	
	— põllumajandustoodete töötlemine ja turustamine	Jah
	— igasugused teenused	
	või	
	veoteenused	
	finantsteenused	
	muud teenused	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Abi andmine toimub liidumaade pädevate asutuste kaudu.	
Suured üksiktoetused	Kooskõlas määruse artikliga 6	Jah

Avaliku teenindamise kohustuse kehtestamine Prantsusmaa poolt Dijoni ja Bordeaux' vahelistel ning Dijoni ja Toulouse'i vahelistel regulaarlennuliinidel nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 kohaselt

(EMPs kohaldatav tekst)

(2007/C 151/04)

1. Prantsusmaa otsustas kohaldada avaliku teenindamise kohustust regulaarlennuliinidel ühelt poolt Dijon-Bourgogne'i ja Bordeaux' (Mérignaci) lennujaama vahel ning teiselt poolt Dijon-Bourgogne'i ja Toulouse'i (Blagnaci) lennujaama vahel vastavalt nõukogu 23. juuli 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 ⁽¹⁾ (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 sätetele.
 2. Avaliku teenindamise kohustused ühelt poolt Dijon-Bourgogne'i ja Bordeaux' (Mérignaci) lennujaama vahel ning teiselt poolt Dijon-Bourgogne'i ja Toulouse'i (Blagnaci) lennujaama vahel on järgmised:
 - 2.1. *Lendude sagedus*

Lennureise tuleb teenindada vähemalt järgmiselt:

 - kaks edasi-tagasi lendu päevas, hommikul ja õhtul, esmaspäevast reedeni, v.a riigipühadel, 220 päeva aastas;
 - üks edasi-tagasi lend pühapäeva õhtuti, 48 nädalal aastas.

Nädala sees peavad lennud toimuma hommikuti marsruudi Dijon — Bordeaux — Toulouse — Dijon kohaselt ja õhtuti marsruudi Dijon — Toulouse — Bordeaux — Dijon kohaselt, ilma muude vahemaandumiseta (nii hommikul kui ka õhtul).
 - 2.2. *Kasutatav lennukitüüp ja minimaalne veomaht*

Teenust tuleb osutada hermeetilise õhusõidukiga, milles on vähemalt 28 kohta.
 - 2.3. *Lennuplaan*

Nädala sees peab reisijatel olema võimalik päeva kestel sooritada edasi-tagasi lend, kusjuures sihtpunktis viibimise aeg nii Bordeaux', Toulouse'i kui ka Dijoni puhul peab olema vähemalt seitse tundi.

Transiitreisijatel peab olema võimalik ümber istuda siseriiklikele ja/või Euroopa lendudele.
 - 2.4. *Lennureiside müük*

Piletite müümiseks tuleb kasutada vähemalt ühte arvutipõhist ettetellimissüsteemi.
 - 2.5. *Teenuse järjepidevus*

Otseselt lennuettevõtjast tulenevatel põhjustel tühistatud lendude arv ei tohi Rahvusvahelise Lennutranspordi Assotsiatsiooni (IATA) lennuhooajal ületada 3 % planeeritud minimaalsest lendude arvust, välja arvatud vääramatu jõu korral. Lennuettevõtja võib katkestada teenuse osutamise alles pärast vähemalt kuuekuulist etteteatamist.
- Ühenduse lennuettevõtjaid on teavitatud, et eelnimetatud avaliku teenindamise kohustuste eiramine võib kaasa tuua haldus- ja/või kohtuliku karistuse.

⁽¹⁾ ELTL 240, 24.8.1992, lk 8.

2006. AASTAL TEADA ANTUD TEHNILISTE EESKIRJADEGA SEONDUV STATISTIKA

Komisjoni poolt antud teave vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. juuni 1998. aasta direktiivi 98/34/EÜ, millega nähakse ette tehniliste standardite ja eeskirjade kohta käiva teabe ning infoühiskonna teenuste eeskirjade esitamise kord, artiklile 11 ⁽¹⁾

(EMPs kohaldatav tekst)

(2007/C 151/05)

I. EÜ liikmesriikidele seoses nende poolt teada antud eelnõudega saadetud vastuste liigid

Liikmesriik	Teatistid	Tähelepanekud ⁽²⁾				Üksikasjalikud arvamused ⁽³⁾		Ettepanekud ühenduse õigusaktide kohta	
		Liikmesriik	Komisjon	EFTA ⁽⁴⁾	TR ⁽⁵⁾	Liikmesriik	Komisjon	9(3) ⁽⁶⁾	9(4) ⁽⁷⁾
Belgia	28	2	12	0	0	1	6	0	0
Taani	24	8	12	0	0	2	0	0	0
Saksamaa	77	12	17	0	0	6	8	1	0
Hispaania	70	11	8	0	0	1	2	0	0
Soome	18	2	3	0	0	3	0	0	0
Prantsusmaa	57	25	11	0	0	6	11	0	0
Kreeka	5	1	2	0	0	1	1	0	0
Iirimaa	6	1	2	0	0	0	0	0	0
Itaalia	20	8	5	0	0	2	1	0	0
Luksemburg	2	3	0	0	0	0	0	0	0
Holland	71	13	12	0	0	5	1	0	0
Austria	42	9	9	0	0	2	3	0	0
Portugal	7	2	2	0	0	1	2	0	0
Rootsi	50	8	16	0	0	2	2	0	2
Ühendkuningriik	59	20	16	0	0	6	6	0	0
Läti	10	2	2	0	0	0	1	0	0
Malta	7	0	1	0	0	0	2	0	0
Küpros	1	0	1	0	0	0	0	0	0
Tšehhi Vabariik	21	11	2	0	0	2	2	0	0
Ungari	15	5	1	0	0	1	2	0	0
Ledu	2	2	1	0	0	2	1	0	0

⁽¹⁾ Direktiiv 98/34/EÜ (EÜT L 204, 21.7.1998, lk 37) ühendab endasse nõukogu direktiivi 83/189/EMÜ (EÜT L 109, 26.4.1983, lk 8), mida on peamiselt muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiividega 88/182/EMÜ (EÜT L 81, 26.3.1988, lk 75) ja 94/10/EÜ (EÜT L 100, 19.4.1994, lk 30). Direktiivi 98/34/EÜ muudeti direktiiviga 98/48/EÜ (EÜT L 217, 5.8.1998, lk 18), mis laiendas direktiivi kohaldamisala infoühiskonna teenustele. Direktiiv jõustus 5. augustil 1999.

Liikmesriik	Teatised	Tähelepanekud ⁽²⁾				Üksikasjalikud arvamused ⁽³⁾		Ettepanekud ühenduse õigusaktide kohta	
		Liikmesriik	Komisjon	EFTA ⁽⁴⁾	TR ⁽⁵⁾	Liikmesriik	Komisjon	9(3) ⁽⁶⁾	9(4) ⁽⁷⁾
Eesti	8	2	3	0	0	0	0	0	0
Sloveenia	11	2	3	0	0	1	1	0	0
Poola	48	15	11	0	0	5	8	0	0
Slovakkia	9	8	2	0	0	3	1	0	0
EL kokku	668	172	154	0	0	52	61	1	2

⁽²⁾ Direktiivi artikli 8 lõige 2.

⁽³⁾ Direktiivi artikli 9 lõige 2 („...üksikasjaliku arvamuse, mille kohaselt kavandatud meede võib põhjustada takistusi kaupade või teenuste vabale liikumisele või teenusepakkuja asutamisele siseturul”).

⁽⁴⁾ Vastavalt Euroopa Majanduspiirkonna lepingule kohaldavad lepingu osalisteks olevad EFTA liikmesriigid direktiivi 98/34/EÜ, mida on vajadusel kohandatud kooskõlas II lisa peatüki XIX punktiga 1, ning võivad seega esitada tähelepanekuid ühenduse liikmesriikide poolt teada antud eelnõude kohta. Šveits võib selliseid tähelepanekuid esitada ka mitteametliku kokkuleppega, mis käsitleb teabevahetust tehniliste eeskirjade valdkonnas.

⁽⁵⁾ Menetlust 98/34 laiendati Türgile selle riigiga sõlmitud assotsiatsioonilepingu (Euroopa Majandusühenduse ja Türgi vaheline assotsiatsioonileping (EÜT 217, 29.12.1964, lk 3687)) ja EÜ-Türgi assotsiatsiooninõukogu otsuste 1/95 ja 2/97 raames (ELT C 11, 15.1.2005, lk 2).

⁽⁶⁾ Direktiivi artikli 9 lõige 3 nõuab, et liikmesriigid lükkaksid teavitatud eelnõude (välja arvatud teenuseid puudutavate eeskirjade eelnõud) vastuvõtmise edasi kaheteistkümne kuu võrra arvates nende laekumisest komisjonile, kui viimane teatab oma kavatsusest teha ettepanek asjaomases küsimuses direktiivi, määruse või otsuse vastuvõtmiseks.

⁽⁷⁾ Direktiivi artikli 9 lõige 4 nõuab, et liikmesriigid lükkaksid teavitatud eelnõude vastuvõtmise edasi kaheteistkümne kuu võrra arvates nende laekumisest komisjonile, kui viimane teatab oma järeldusest, mille kohaselt eelnõu puudutab küsimust, mida käsitleb nõukogule esitatud direktiivi-, määruse- või otsuse ettepanek.

II. EL liikmesriikide poolt teada antud eelnõude liigitus majandussektorite kaupa

Sektor	BE	DK	DE	ES	FI	FR	GR	IE	IT	LU	NL	AT	PT	SE	UK	LT	MT	CY	CZ	HU	LV	EE	SI	PL	SK	EL kok- ku
Ehitus	3	0	30	6	5	14	0	0	2	1	6	15	1	3	2	1	3	0	2	0	0	0	5	5	0	104
Toiduained ja põllumajan- dussaadused	2	5	5	4	1	11	1	0	8	1	10	1	4	6	14	1	1	0	4	4	2	2	4	1	4	96
Kemikaalid	0	1	1	1	0	2	0	0	0	0	2	1	0	4	0	0	0	0	1	0	0	1	1	0	0	15
Ravimid	0	0	3	0	0	8	1	3	0	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	18
Majapidamis- ja puhkeva- rustus	2	0	0	6	0	0	0	0	2	0	0	3	0	3	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	18
Masinad	4	0	1	16	1	1	0	1	2	0	7	3	0	6	12	0	1	0	3	1	3	1	0	21	1	85
Energia, maagid, puit	5	1	2	3	2	4	2	0	0	0	6	2	0	4	0	0	0	0	4	0	0	0	0	9	1	45
Keskfond, pakendamine	3	6	1	1	0	1	0	1	1	0	8	4	0	5	3	0	0	0	2	4	4	1	0	6	0	51
Tervishoid, meditsiini- seadmed	0	0	0	0	0	9	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	11
Transport	1	8	8	7	5	2	0	0	3	0	11	3	0	16	4	0	0	0	1	1	0	0	1	3	1	75
Telekommu- nikatsioon	4	3	17	24	2	3	1	1	0	0	6	8	1	2	13	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	86
Mitmesu- gused tooted	2	0	2	1	0	1	0	0	0	0	3	0	0	1	5	0	0	0	3	5	1	2	0	2	2	30
Infoühiskon- na teenused	2	0	7	1	2	1	0	0	1	0	12	1	1	0	1	0	2	0	1	0	0	1	0	1	0	34
Liikmesriigi kohta kokku	28	24	77	70	18	57	5	6	20	2	71	42	7	50	59	2	7	1	21	15	10	8	11	48	9	668

III. Islandi, Liechtensteini, Norra ⁽⁸⁾ ja Šveitsi poolt teada antud eelnõudega seonduvad tähelepanekud ⁽⁹⁾

Riik	Teatised	EÜ tähelepanekud ⁽¹⁰⁾
Island	1	0
Liechtenstein	1	0
Norra	21	9
Šveits	13	5
Kokku	36	14

⁽¹⁰⁾ Euroopa Majanduspiirkonna leping (vt allmärkused nr 4 ja 7) sätestab ühenduse ainsa vastuseliigina võimaluse esitada tähelepanekuid (direktiivi 98/34/EÜ artikli 8 lõige 2 ning lepingu II lisa XIX peatüki punkt 1). Sama liiki vastuseid võib edastada Šveitsi teatistele vastavalt ühenduse ja Šveitsi vahel sõlmitud mitteametlikule kokkuleppele (vt allmärkused nr 4 ja 8).

IV. Liechtensteini, Islandi, Norra ja Šveitsi poolt teavitatud eelnõude liigitus majandussektorite kaupa

Sektor	Island	Liechtenstein	Norra	Šveits	Sektori kohta kokku
Toiduained ja põllumajandussaadused	1	0	2	4	7
Kemikaalid	0	0	2	0	2
Ravimid	0	0	3	1	4
Majapidamis- ja puhkevarustus	0	0	1	0	1
Masinad	0	0	4	0	4
Energia, maagid, puit	0	1	0	0	1
Tervishoid, meditsiiniseadmed	0	0	1	2	3
Keskkond, pakendamine	0	0	0	1	1
Transport	0	0	7	3	10
Telekommunikatsioon	0	0	0	2	2
Mitmesugused tooted	0	0	1	0	1
Riigi kohta kokku	1	1	21	13	36

V. Tabel Türgi poolt ette teatatud projektide jaotuse kohta sektoriti ja märkused projektide kohta

Türgi	Teatised	EÜ Märkused
Kokku	19	15

VI. Tabel, mis näitab Türgi teavitatud eelnõude valdkondlikku jaotust

Sektorid	Türgi
Toiduained ja põllumajandussaadused	9
Ehitus	1
Energia, maagid, puit	8
Transport	1
Kokku	19

⁽⁸⁾ Euroopa Majanduspiirkonna leping (vt allmärkus 4) kohustab lepingu osalisteks olevaid EFTA liikmesriike teavitama komisjoni tehniliste eeskirjade eelnõudest.

⁽⁹⁾ Šveits esitab oma tehniliste eeskirjade eelnõud komisjonile vastavalt mitteametlikule kokkuleppele, mis käsitleb teabevahetust tehniliste eeskirjade valdkonnas (vt allmärkus nr 4).

VII. Statistika EÜ asutamislepingu artikli 226 alusel algatatud õigusrikkumiste menetluste kohta 2006. aastal seoses siseriiklike tehniliste eeskirjadega, mis võeti vastu direktiivi 98/34/EÜ sätetega vastuolus

Riik	Arv
Hispaania	2
Taani	1
Ungari	1
Itaalia	6
Portugal	1
Ühendkuningriik	1
Rootsi	2
EL kokku	14

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum nr COMP/M.4686 — Louis Delhaize/Magyar Hipermarket Kft)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2007/C 151/06)

1. 4. juunil 2007 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Louis Delhaize S.A. („Louis Delhaize”, Belgia) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Magyar Hipermarket Kft („Magyar Hipermarket”, Ungari) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Louis Delhaize: tütarettevõtjate kaudu tegeleb toidu- ja muude kaupade jaemüügiga erinevates Euroopa riikides;

— Magyar Hipermarket: käitab ettevõtja Cora France frantsiisivõtjana hüpermarketeid.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandava toimingu kohta.

Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4686 — Louis Delhaize/Magyar Hipermarket Kft):

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

Kutse märkuste esitamiseks komisjoni määruse eelnõu kohta, milles käsitletakse EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist vähese tähtsusega abi suhtes põllumajandustoodete tootmise sektoris

(2007/C 151/07)

Huvitatud isikud võivad ühe kuu jooksul alates käesoleva kokkuvõtte ja sellele järgneva kirja avaldamisest saata oma märkused aadressile:

Commission européenne
Direction générale de l'Agriculture et du Développement rural
Unité H.2
Bureau: Loi 130 05/100
B-1049 Bruxelles
Faks (32-2) 296 76 72
E-post: Agri-State-Aids@ec.europa.eu

KOMISJONI MÄÄRUSE EELNÕU (EÜ) nr .../...,

[kuupäev],

milles käsitletakse EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist vähese tähtsusega abi suhtes põllumajandustoodete tootmise sektoris

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 7. mai 1998. aasta määrust (EÜ) nr 994/98, mis käsitleb Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 92 ja 93 kohaldamist teatavate horisontaalse riigiabi liikide suhtes, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 2 lõiget 1,

[olles avaldanud käesoleva määruse eelnõu, ⁽²⁾]

[olles nõu pidanud riigiabi nõuandekomiteega,]

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusega (EÜ) nr 994/98 volitatakse komisjoni kehtestama määrusega piirmäär, millest allapoole jäävaid abimeetmeid ei käsitata kõiki asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tingimusi täitvana, mistõttu ei eelda sellised meetmed asutamislepingu artikli 88 lõikes 3 sätestatud teatamiskohustuse täitmist.
- (2) Komisjon on kohaldanud asutamislepingu artikleid 87 ja 88 mitmes otsuses ja seejuures selgitanud asutamislepingu artikli 87 lõikes 1 määratletud abi mõistet. Komisjon on samuti esitanud oma tegevuspõhimõtted seoses vähese tähtsusega abi ülemmääraga, millest väiksema abi puhul EÜ asutamislepingu artikli 87 lõiget 1 ei kohaldata. Need põhimõtted esitati esialgu vähese tähtsusega riigiabi eeskirja käsitlevas teatises, ⁽³⁾ seejärel aga komisjoni 12. jaanuari 2001. aasta määruses EÜ nr 69/2001, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87

ja 88 kohaldamist vähese tähtsusega abi suhtes. ⁽⁴⁾ Pidades silmas põllumajanduses kehtivaid erieeskirju ja ohtu, et kõnealuses valdkonnas võivad isegi väikesed abisummad vastata asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tingimustele, määrust (EÜ) nr 69/2001 selle valdkonna suhtes ei kohaldata.

- (3) Kuna aastate jooksul tekkinud kogemus on näidanud, et põllumajandussektoris antavad väga väikesed abisummad ei pruugi teatavatel tingimustel vastata asutamislepingu artikli 87 lõike 1 kriteeriumitele, kehtestas komisjon 6. oktoobri 2004. aasta määrusega (EÜ) nr 1860/2004 (mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist vähese tähtsusega abi suhtes põllumajandus- ja kalandussektoris) ⁽⁵⁾ eeskirjad, millega lubatakse anda nimetatud sektoris vähese tähtsusega abi. See määrus, mille kohaselt ühele ettevõtjale antava vähese tähtsusega abi kogusumma ei ületa kolme aasta jooksul 3000 eurot ega abi kumulatiivne summa ei ületa liikmesriigi jaoks sätestatud väärtust ja see moodustab 0,3 % põllumajandussektori aastast kogutoodangust, hõlmab nii esmast tootmist kui ka põllumajandustoodete töötlemist ja turustamist

- (4) Kuna põllumajandustoodete tootmisel ja turustamisel komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1998/2006 artikli 1 lõike 2 punktide b ja c tähenduses on sarnaseid jooni tööstustegevusega, kaasati põllumajandustoodete tootmine ja turustamine määruse (EÜ)

⁽¹⁾ EÜT L 142, 14.5.1998, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 151, 5.7.2007, lk 16.

⁽³⁾ ELT C 68, 6.3.1996, lk 9.

⁽⁴⁾ EÜT L 10, 13.1.2001, lk 30.

⁽⁵⁾ ELT L 325, 28.10.2004, lk 4. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 1998/2006 (ELT L 379, 28.12.2006, lk 5).

nr 1998/2006 (mis reguleerib vähese tähtsusega abi andmist tööstustegevuse puhul) reguleerimisalas. Seepärast jäeti need tegevused välja määruse (EÜ) nr 1860/2004 reguleerimisalast. Kalandus- ja vesiviljelussektor, mis kuuluvad samuti määruse (EÜ) nr 1860/2004 reguleerimisalas, saavad varsti eraldi vähese tähtsusega abi käsitleva määruse. Selguse huvides tuleks määrus (EÜ) nr 1860/2004 kehtetuks tunnistada ja asendada uue määrusega, mida kohaldataks ainult põllumajandustoodete tootmise valdkonnas.

- (5) Komisjoni kogemuste kohaselt võib ühele ettevõtjale antava vähese tähtsusega abi kogusumma kolme aasta jooksul tõsta 3000 eurolt 6000 eurole ja selle osatähtsuse põllumajandussektori aastasest kogutoodangust 0,3 %lt 6 %le, ilma et see mõjutaks liikmesriikide vahelist kaubavahetust, moonutaks või ähvardaks moonutada konkurentsi ning ilma et abi suhtes kohaldataks asutamislepingu artikli 87 lõiget 1, kui teatavad tingimused on täidetud. Selline määrade tõstmine võimaldaks vähendada abiga seotud halduskoormust. Selleks, et käesolevast määrusest kasu oleks, ei või 6000 eurot ületavat abi jaotada väiksemateks osadeks.
- (6) Käesolevat määrust ei kohaldata ekspordiabi suhtes ega abi suhtes, millega soodustatakse kodumaiste toodete eelistamist importtoodetele. Eeskätt ei tohiks seda määrust kohaldada abi suhtes, millega rahastatakse jaotusvõrgu loomist ja tegevust teistes riikides. Ekspordiabi ei ole üldjuhul abi, millega kaetakse messidel osalemise kulud ja uue toote turuletoomiseks või olemasoleva toote uuele turule viimiseks vajalike uuringute või nõustamisteenuste kulud.
- (7) Euroopa Kohus on otsustanud, et kui ühendus on välja andnud õigusakti, millega kehtestatakse ühine turukorraldus teatavas põllumajandussektoris, on liikmesriigid kohustatud hoiduma mis tahes meetmete võtmisest, mis seda korraldust kahjustavad või millega luuakse sellest erandeid. ⁽¹⁾ Seetõttu ei tohiks käesolevat määrust kohaldada sellise abi suhtes, mille suurus on kindlaks määratud ostetud või turuleviidud toodete hinna või koguse alusel.
- (8) Läbipaistvuse, võrdse kohtlemise ja vähese tähtsusega abi ülemmäärade õige kohaldamise huvides peaksid liikmesriigid kasutama ühte ja sama arvutusmeetodit. Kõnealuse arvutamise hõlbustamiseks on asjakohane, et abisummad, mida ei anta rahas, arvestatakse ümber nende brutotoetusekvivalendiks. Kui läbipaistvat abi ei maksta toetusena või mitmes osas, tuleb toetusekvivalendi arvutamisel kasutada abi andmise ajal kehtivaid turuintressimäärasid. Riigiabi eeskirjade ühtseks, läbipaistvaks ja hõlpsaks kohaldamiseks tuleks käesoleva määruse tähenduses käsitleda turumäärasid viitemääradena, mille komisjon korrapäraselt kinnitab objektiivsete kriteeriumide alusel ja avaldab Euroopa Liidu Teatajas või Internetis. Kuid vajaduse korral võib lisada miinimummäärade täiendavaid baaspunkte, arvestades toetusesaaja esitatud tagatise või temaga seotud riske.
- (9) Läbipaistvuse, võrdse kohtlemise ja vähese tähtsusega abi ülemmäärade õige kohaldamise huvides tuleks käesolevat

määrust kohaldada ainult läbipaistva abi suhtes. Läbipaistva abi all tuleb mõista abi, mille brutotoetusekvivalenti on võimalik ilma riskianalüüsi tegemata eelnevalt täpselt välja arvutada. Niisuguse täpse arvutuse võib teha näiteks toetuste, intressitoetuste ja ülemmääraga makssoodustuste suhtes. Sooduslaenukena antavat abi tuleb käsitleda läbipaistva vähese tähtsusega abina, kui brutotoetusekvivalent on arvutatud vastavalt turu intressimääradele toetuse andmise ajal. Kapitalisüstina antavat abi tuleks käsitleda läbipaistva vähese tähtsusega abina vaid juhul, kui riigi panuse kogusumma abisaaja kohta on vähese tähtsusega abi ülemmäärast väiksem. Abi, mida antakse riskikapitali meetmena vastavalt ühenduse suunistele väikestesse ja keskmise suurusega ettevõtetesse tehtavatele riskikapitaliinvesteeringutele antava riigiabi kohta, ⁽²⁾ tohiks pidada läbipaistvaks vähese tähtsusega abiks vaid juhul, kui asjaomase riskikapitali kava raames ei suurendata ühegi sihtettevõtja kapitali üle vähese tähtsusega abi piirmäära. Võttes arvesse selliste summade määra, mis ei tohiks moonutada ega ähvardada moonutada konkurentsi ning mille suhtes ei kohaldataks asutamislepingu artikli 87 lõiget 1 käesoleva määruse tähenduses, ei tohiks määrust kohaldada tagatistena osutatava abi suhtes.

- (10) Määrust ei tohiks kohaldada niisuguste ettevõtjate suhtes, kes on raskustes olevad ettevõtjad vastavalt ühenduse suunistele raskustes olevate äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antava riigiabi kohta, ⁽³⁾ arvestades raskusi, mis tekivad seda tüüpi ettevõtjatele antava abi brutotoetusekvivalendi kindlaksmääramisel.
- (11) Vastavalt asutamislepingu artikli 87 lõikes 1 sätestatud abi andmise põhimõtetele tuleks vähese tähtsusega abi andmise ajana käsitleda aega, millal ettevõtjale antakse riigi õigusaktide alusel seaduslik õigus seda abi saada.
- (12) Ühenduse erinevates meetmetes ettenähtud abi osatähtsuse ülemmäärade eiramise vältimiseks ei tohiks vähese tähtsusega abi kumuleerida samadele abikõlblikele kuludele antava riigiabiga, kui kumuleerimise tulemusel on abi osatähtsus suurem kui vastavalt iga juhtumi iseärasustele on kindlaks määratud ühenduse õigusaktidega.

⁽¹⁾ 19. septembri 2002. aasta otsus kohtuasjas C-113/00, Hispaania v. komisjon, EKL 2002, lk I-7601, punkt 73.

⁽²⁾ ELT C 194, 18.8.2006, lk 2.

⁽³⁾ ELT C 244, 1.10.2004, lk 2.

- (13) Käesoleva määrusega ei välistata võimalust, et liikmesriigi valitud meedet ei loeta riigiabiaks asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses millegi muu, kui käesoleva määruse alusel, näiteks kapitali suurendamise puhul, sest asjaomane meede vastab tavalistes turumajanduse tingimustes tegutseva erainvestori põhimõttele.
- (14) Komisjoni kohustus on tagada riigiabi käsitlevate eeskirjade täitmine ja eelkõige vähese tähtsuse reegli alusel antava abi vastavus nende eeskirjade tingimustele. Asutamislepingu artiklis 10 sätestatud koostööpõhimõtte kohaselt peaksid liikmesriigid selle ülesande täitmisele kaasa aitama ja looma mehhanismi, millega tagatakse, et vähese tähtsuse reegli alusel antava abi kogusumma ei ületa 6000 euro suurust ülemmäära ühe abisaaja kohta ega ka põllumajandustoodangu väärtuse alusel komisjoni poolt kehtestatud üldist ülemmäära. Selleks peaksid liikmesriigid vähese tähtsusega abi andmisel teatama ettevõtjale abi vähesest tähtsusest, saama täielikud andmed viimase kolme aasta jooksul saadud muu vähese tähtsusega abi kohta ja hoolikalt jälgima, et uue vähese tähtsusega abi andmisel ei ületataks vähese tähtsusega abi ülemmäärasid. Ülemmäärade järgimise võib tagada ka keskregistri abil.

- (15) Määrus (EÜ) nr 1860/2004 kaotab kehtivuse 31. detsembril 2008. Kuna käesolev määrus peab jõustuma enne seda kuupäeva, tuleks selgitada, millised on tagajärjed seoses selle kohaldamisega põllumajandustoodete tootvatele ettevõtjatele vastavalt määrusele (EÜ) nr 1860/2004 antava abi puhul.
- (16) Pidades silmas komisjoni kogemusi ja eelkõige seda, kui tihti on tavaliselt vaja riigiabi käsitlevad põhimõtted läbi vaadata, on asjakohane piirata käesoleva määruse kehtivusaega. Kui käesoleva määruse kehtivusaeg lõpeb ja seda ei pikendata, peaks liikmesriikidel olema käesoleva määrusega hõlmatud vähese tähtsusega abi kavadele kuuekuuline kohandamisaeg.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Reguleerimisala

Käesolevat määrust kohaldatakse põllumajandustoodete tootmise sektori ettevõtjatele antava abi suhtes, välja arvatud:

- a) abi, mille summa on kindlaks määratud turuleviidud toodangu hinna või koguse alusel;
- b) abi ekspordiga seotud tegevuseks ehk abi, mis on vahetult

seotud eksporditavate koguste, jaotusvõrgu loomise ja toimimise või muude eksportimisest tulenevate jooksvate kuludega;

- c) abi, mille tingimuseks on kodumaiste toodete eeliskasutamine võrreldes importtoodetega;
- d) abi, mida antakse raskustes olevatele ettevõtjatele.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas määruses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- 1) *põllumajandustoodete tootmisega tegelevad ettevõtjad*: ettevõtjad, kes tegelevad põllumajandustoodete esmase tootmisega;
- 2) *põllumajandustooted*: asutamislepingu I lisas loetletud tooted, välja arvatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 104/2000 ⁽¹⁾ hõlmatud kala- ja vesiviljelustooted;

Artikkel 3

Vähese tähtsusega abi

1. Kui abimeetmed vastavad käesoleva artikli lõigete 2–7 tingimustele, ei käsitata neid asutamislepingu artikli 87 lõike 1 kõiki tingimusi täitvana ja seetõttu vabastatakse nad asutamislepingu artikli 88 lõike 3 kohasest teatamiskohustusest.
2. Ühele ettevõtjale antava vähese tähtsusega abi kogusumma ei ületa kolme aasta jooksul 6000 eurot. Seda ülemmäära kohaldatakse abi vormist või eesmärgist olenemata.
3. Liikmesriigi poolt põllumajandustoodete tootmise sektori ettevõtjatele kolme aasta jooksul antava vähese tähtsusega abi kumulatiivne summa ei ületa lisas sätestatud väärtust.
4. Lõigetes 2 ja 3 sätestatud ülemmäärad on väljendatud rahalise toetusena. Kõik kasutatud arvud näitavad brutomäärasid, st neist ei ole maha arvatud otseseid makse. Kui abi antakse toetusest erinevas vormis, on abi suuruseks abi brutotoetusekvivalent.
5. Mitmes osas makstava abi väärtus diskonteeritakse. Diskonteerimise intressimäärana kasutatakse abi andmise ajal kohaldatavat viitemäära.
6. Vähese tähtsusega abi peab olema läbipaistev. Läbipaistvaks loetakse abi, mille puhul on ilma riskianalüüsi tegemata võimalik eelnevalt täpselt välja arvutada abi brutotoetusekvivalendi osakaal abikõlblikest kuludest (näiteks toetused, intressitoetused ja piiristatud maksumeedmed).

Laenudena antavat vähese tähtsusega abi käsitletakse läbipaistva vähese tähtsusega abina, kui brutotoetusekvivalent on arvutatud vastavalt turu intressimääradele toetuse andmise ajal.

Kapitalisüstina antavat abi tuleks käsitleda läbipaistva vähese tähtsusega abina vaid juhul, kui riigi panuse kogusumma abisaaja kohta on väiksem kui osutatud lõikes 2.

⁽¹⁾ EÜTL 17, 21.1.2000, lk 22.

Riskikapitalimeetmena antavat abi käsitletakse läbipaistva vähese tähtsusega abina vaid juhul, kui asjaomase riskikapitali kava raames ei suurendata iga ettevõtja kapitali üle lõikes 2 osutatud ülemmäära.

7. Vähese tähtsusega abi ei või kumuleerida samadele abikõlblikele kuludele antava riigiabiga, kui kumuleerimise tulemusel on abi osatähtsus suurem kui iga juhtumi iseärasusi arvestades on kindlaks määratud ühenduse õigusaktidega.

8. Kui abimeetme raames antava abi kogusumma on suurem kui lõikes 2 osutatud ülemmäär, ei kohaldata selle abisumma suhtes käesolevat määrust isegi juhul, kui abi osa ei ole kõnealusest ülemmäärast suurem. Sel juhul ei saa kõnealusele abimeetmele taotleda käesolevast määrusest tulenevaid soodustusi ei abi andmise ajal ega ka hiljem.

Artikkel 4

Järelevalve

1. Kui liikmesriik kavatseb ettevõtjale anda vähese tähtsusega abi, teatab ta ettevõtjale kirjalikult (viitega käesolevale määrusele, esitades määruse pealkirja ja viite määruse Euroopa Liidu Teatajas avaldamise andmetele) kavandatava abisumma (bruto-toetusekvivalendina) ja asjaolu, et abi on vähese tähtsusega.

Liikmesriik saab igalt abisaavalt ettevõtjalt kinnituse, et saadud abi summa ei ületa artikli 3 lõikes 2 sätestatud maksimumsummat. Kui see summa on ületatud, tagab liikmesriik, et selle ületamise põhjutanud meetmest teatatakse komisjonile või nõutakse abisaanud ettevõtjalt vastav summa tagasi.

2. Liikmesriigid võivad vähese tähtsusega abi anda üksnes siis, kui nad on enne järele uurinud, et asjakohase kolmeaastase tähtaja jooksul saadud vähese tähtsusega abi kogusumma ei ületa seeläbi artikli 3 lõikes 3 sätestatud ülemmäära.

3. Kui liikmesriik on asutanud vähese tähtsusega abi keskregistri, mis sisaldab täielikke andmeid kogu käesoleva määruse reguleerimisalasse kuuluva vähese tähtsusega abi kohta, mida ametiasutused on selles liikmesriigis andnud, ei kohaldata lõike 1 teises lõigus sisalduvat nõuet enam alates ajast, mil register hõlmab vähemalt kolmeaastast tähtaega.

4. Liikmesriigid registreerivad ja võtavad kokku kõik andmed, mis käsitlevad käesoleva määruse kohaldamist. Nii koostatud andmed sisaldavad kogu teavet, mida on vaja tõendamaks, et käesoleva määruse tingimused on täidetud.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, [...]

Esimeses lõigus osutatud teavet säilitatakse:

a) vähese tähtsusega üksikabi puhul kümme aastat pärast abi andmise kuupäeva;

b) vähese tähtsusega abikavade puhul kümme aastat pärast asjaomase abikava raames antava viimase üksikabi andmise kuupäeva.

5. Liikmesriigid esitavad komisjoni kirjaliku taotluse korral 20 tööpäeva või taotluses sisalduda võiva pikema tähtaja jooksul kogu teabe, mida komisjon peab vajalikuks, et teha kindlaks, kas käesoleva määruse tingimusi on täidetud, eelkõige kas on kinni peetud ettevõtjatele antud vähese tähtsusega abi kogusummast.

Artikkel 5

Kehtetuks tunnistamine

Määrus (EMÜ) nr 1860/2004 tunnistatakse 1. jaanuarist 2008 kehtetuks.

Artikkel 6

Üleminekusätted

1. Käesolevat määrust kohaldatakse abile, mida vastavalt määrusele (EÜ) nr 1860/2004 antakse põllumajandustoodete tootmise sektori ettevõtjatele ja mis vastab eespoolnimetatud määruse tingimustele, juhul kui asjaomane abi kuulub käesoleva määruse reguleerimisalasse ja vastab käesoleva määruse artiklis 3 sätestatud tingimustele. Kui abi ei vasta nendele tingimustele, hindab komisjon seda asjakohaste raamistike, suuniste, teadete ja teatiste alusel.

2. Käesoleva määruse tingimustele vastavat abi võib käesolevale määrusele vastavatel tingimustel anda veel kuue kuu jooksul pärast määruse kehtivusaja lõppu.

Artikkel 7

Jõustumine ja kehtivusaeg

Käesolev määrus jõustub seitsmendal päeval pärast Euroopa Liidu Teatajas avaldamist.

Määrust kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2008 kuni 31. detsembrini 2013.

Komisjoni nimel

komisjoni liige

[...]

LISA

Põllumajandustoodete tootmise sektori ettevõtjatele liikmesriigiti antava vähese tähtsusega abi maksimaalne kumulatiivne summa, millele osutatakse artikli 3 lõikes 3

(eurodes)	
BE	41 148 000
BG	20 784 000
CZ	21 738 000
DK	52 438 000
DE	264 060 000
EE	2 838 000
IE	37 014 000
EL	72 636 000
ES	262 800 000
FR	389 034 000
IT	274 290 000
CY	3 570 000
LV	8 286 000
LT	4 218 000
LU	1 668 000
HU	39 402 000
MT	738 000
NL	122 964 000
AT	34 824 000
PL	85 698 000
PT	43 860 000
RO	81 924 000
SL	6 624 000
SK	11 484 000
FI	25 398 000
SE	28 668 000
UK	148 326 000

MUUD AKTID

KOMISJON

Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2007/C 151/08)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006**„LINGOT DU NORD”****EÜ nr: FR/PGI/005/0301/18.6.2003****KPN () KGT (X)**

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teabe andmise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

1. *Liikmesriigi vastutav asutus:*

Nimi: Institut National des Appellations d'origine
Aadress: 138, Champs Elysées
F-75008 Paris
Tel: (33-1) 53 89 80 00
Faks: (33-1) 53 89 80 60
E-post: info@inao.gouv.fr

2. *rühm:*

Nimi: Association Lingot du Nord
Aadress: 21, rue Duhamel Liard
F-59660 Merville
Tel: (33-3) 28 49 65 32
Faks: —
E-post: lingot-du-nord@wanadoo.fr
Koosseis: tootjad/töötledajad (X) muud ()

3. *Toote tüüp:*

Rühm 1.6: Puu ja köögiviljad ning teraviljad, värsked või töödeldud.

⁽¹⁾ ELTL 93, 31.3.2006, lk 12.

4. spetsifikaat:

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ettenähtud nõuete kokkuvõte)

4.1. Nimetus: „Lingot du Nord”

- 4.2. Kirjeldus: Nimetusega „Lingot du Nord” võib tähistada ainult 'Lingot' sorti valgeid aedube, mis on kasvatatud Lys'i orus, pinnasel, mis sisaldab üle 20 % savi (minimaalselt 18 %), seejärel kuivatatud kärbistel, pekstud ja turustatud kasvatamise aastal. „Lingot du Nord” sorti aedoad on õrna ja sulava tekstuuriga, neid ei pea enne keetmist leotama.

Oa iseloomustus:

- sirge, mitte neerukujuline, peaaegu silindrikujuline, sageli ühest otsast lame,
- valge, kreemika tooniga,
- õhuke ja õrn kest,
- keskmine pikkus 16mm, suurim erinevus kõige pikema ja kõige lühema oa vahel on 6mm.

Organoleptilised omadused:

Võrdlevad degusteerimised tavalise kuivatatud aedoaga on võimaldanud näidata, et „Lingot du Nord” uba eelistatakse kuna ta on valge värvusega, õhukese kestaga, suus sulav, õrna tekstuuriga, iseloomuliku maitsega, vähe jahune, ühtlase suurusega ja väheste puudustega.

„Lingot du Nord” ube pakutakse tarbijale võrkudes, mikroperforeeritud kilekottides, 250 või 500 grammistes karpides või lahtiselt (kohaletoimetamine 10, 25 või 50 kilogrammistes džudist kottides). Oa suurus on ühtlane, suurim lubatud erinevus kõige pikema ja kõige lühema oa vahel on 6mm. Oad koristatakse koos kaunadega, väikeste, katkiste või plekiliste ubade osakaal tohib olla 0,5 % (massist).

- 4.3. Geograafiline piirkond: „Lingot du Nord” ube kasvatatakse Lys'i orus asuvates haldusüksustes, kus mulla savisisaldus on 20 % või üle selle (minimaalselt 18 %). Savisisaldus mõjutab „Lingot du Nord” oa sulavat maitset.

„Lingot du Nord” ubade tootmist võimaldavaid seemneid kasvatatakse allpool kirjeldatud geograafilises piirkonnas. „Lingot du Nord” ube kasvatatakse samas piirkonnas.

Haldusüksuste loetelu:

Nord'i departemang	Pas-de-Calais' departemang	
Bailleul	Berguette	Lorgies
Estaires	Busnes	Mont-Bernanchon
Haverskerque	Calonne sur la Lys	Neuve Chapelle
Hazebrouk	Festubert	Richebourg
La Gorgue	Fleurbaix	Robecq
Le Doulieu	Gonnehem	Sailly sur la Lys
Merris	Guarbecque	St Floris
Merville	Hinges	St Venant
Morbecque	Isbergues	Vieille Chapelle
Neuf Berquin	La Couture	
Nieppe	Ham en Artois	
Steenbecque	Laventie	
Steenwerck	Lestrem	
Strazeele	Lillers	
Thiennes	Locon	
Vieux Berquin		

- 4.4. Päritolutõend: Pärast lõikust pakendatakse „Lingot du Nord” oad lahtiselt kottidesse ja toimetatakse sorteerimis- ja pakendamiskeskusse. Iga kott on märgistatud etiketiga, millel on tootja initialsid, maatüki number ja saagikoristamise kuupäev.

Pärast sorteerimist ja mõõtmist pakendatakse „Lingot du Nord” oad turustamiseks ning märgistatakse partii numbriga, mis võimaldab tuvastada „Lingot du Nord” ubade tootmise maatüki, seemnete kasvatamise maatüki ja toote pakendamise kuupäeva.

Kaitstud päritolunimetuse all turustatakse ainult turustamise aastal kasvatatud ube. Seega aastal $n+1$ kasvatatud oad kaitstud päritolunimetuse „Lingot du Nord” alla ei kuulu.

- 4.5. Tootmismeetod: „Lingot du Nord” ube kasvatatakse kohapeal toodetud sertifitseeritud „Lingot” sordi seemnetest samal viisil, kui „Lingot” sorti tarbeube, kaitstud päritolunimetuse piirkonnas ja muldadel, mis sisaldavad vähemalt 20 % savi (minimaalselt 18 %). Väetamine on mõõdukas ja sõltub pinnaseproovidest ja taime vajadustest.

Kui enamik lehti on langenud, „Lingot du Nord” oad koristatakse ja pannakse vähemalt seitsmeks päevaks põllule kərbistele kuivama. Kuivanud „Lingot du Nord” oad ladustatakse kuivas ja õhurikkas ruumis, pekstakse traditsioonilistes peksumasinates („bogueuses”), mis ei riku kauna, või koodiga. Seejärel oad sorteeritakse ja pakendatakse.

4.6. Seos:

— Omapära: kohalik oskusteave

„Lingot du Nord” ubade omadused sõltuvad eeskätt kohalikust oskusteabest, mida on rakendatud samal viisil üle 100 aasta. Rakendatakse traditsioonilist vabas õhus kuivatamise meetodit.

Seda liiki kuivatamist kasutati juba 1865. aastal.

Sellist kuivatamist kasutati ja see on säilinud eelkõige põhjusel, et Lys'i oru kliima sobib selliseks kuivatamiseks. Kliimat iseloomustab nimelt vähene sademete hulk augustis ja septembris, seega kərbistesse panemise ajal. Lisaks puhuvad sel ajavahemikul põhiliselt ida-, põhja- ja kirdetuuled, mis soodustavad ubade kuivatamist.

Kaunad korjatakse enne täieliku küpsuse saavutamist, muidu tuleksid oad kaunadest välja. Kərbiste ehitus võimaldab ubadel kuivamise ajal küpseda, kaitstes neid vihma eest.

Lys'i org on ka erinevate põllukultuuride ja väikeettevõtete piirkond. „Lingot du Nord” ubade tootmine on täiesti mehhaniseerimata käsitsitöö. Ettevõtete perekondliku iseloomu tõttu on seda traditsiooni antud edasi põlvest põlve.

Kauna kest on õhem kui teistel aedubadel, näiteks harilikul aedoal. Kərbistel kuivatamine tagab sobiva õhutamise, väldib kesta kõvenemist ning hoiab kauna õhukese. Õhukese kauna tõttu peksaksegi kaunu traditsioonilistes peksumasinates. Need on vanaaegsed viljapeksumasinad, mis on ümber ehitatud aeglasemalt keerlema, et oad ei puruneks nagu kombainiga koristades.

Kokkuvõttes on Lys'i tasandikul tänu ettevõtete tüübile ja erilisele kliimale õnnestunud säilitada traditsiooniline kuivatamismeetod, mis juhul kui oad tarbitakse kasvatamisaastal, tagab „Lingot du Nord” ubade õhukese kesta ja maitse õrnuse ja sulavuse.

— Eriomadused

„Lingot du Nord” ubade kasvatamine sobib väga hästi tootmispiirkonna mulla- ja kliimatingimustega.

Lys'i tasandik on viljakas piirkond. See asub laial Lys'i äärsel madalikul, mida iseloomustab suur savisisaldus. Mulla kõrge savisisaldus mõjutab ubade maitset ja head vastupidavust keetmisel.

Teisest küljest ei ole Lys'i tasandik nii niiske kui naabruses asuv Lille'i piirkond. Vähene niiskus kogu aasta jooksul soodustab aedubade kasvamist, milleks on vaja kobedat mulda, mis ei ole liiga kuiv (see takistaks ubade idanemist) ega liiga niiske (see põhjustaks ubade hallitamist).

Kliimat iseloomustab ka üsna ühtlane ja mahe temperatuur, kõikumised on väikesed eelkõige suvel, kui päevasoojus jääb mõõdukaks ja öö ei ole pilvisuse tõttu külm. Samas on niiskust piisavalt, igal juhul on pöud harukordne. Selline kliima sobib suurepäraselt „Lingot du Nord” ubadele, mis kasvavad väga hästi saviliiva ja kvartsi sisaldaval pinnasel ja pelgavad paduvihma, eriti idanemisel ja küpsuse saavutamisel, ning vajavad korralikuks kasvamiseks soojust ja niisket mulda.

Lisaks võimaldab sageli päikseline hilissuvi saavutada oakaunade täieliku küpsuse ja kuivatada neid traditsiooniliselt vabas õhus kärbistel.

Seepärast on seda kultuuri kasvatatud juba üle 100 aasta samast kohapeal toodetud seemnest, mis on täielikult kohanenud antud kliima- ja mullastikutingimustega.

Seemneube, mida toodetakse igal aastal eelmise aasta ubadest, pekstakse alati eraldi, veidi aega enne külvamist. On täheldatud, et idanemine on värskest pekstud kaunade puhul parem.

Kokkuvõtteks on aedoakasvatus piirkonnale omane, kasutatakse piirkonna kliima- ja mullastikutin-gimustega suurepäraselt kohanenud seemneube, mis koos traditsioonilise kasvatus- ja kuivatamis-meetodi ühendamisel annavad oale õhukese ja õrna kesta ning pehme ja sulava tekstuuri.

— Tuntus

Tänu oakasvatust soodustavale kliimale ja mullastikule on „Lingot du Nord” ubade kasvatamine saanud Merville'i piirkonnas traditsiooniks. Selle kultuuri kasvatamisest Armentières'i, Hazebrouki ja Merville'i ringkondades on andmeid juba alates 1856. aastast. Tol ajal oli see põhiline põhjapool kasvatatav aedoasort. „Lingot du Nord” oad olid väljas ka 1867. aasta maailmanäitusel. 1909. aastal külvati 4400 ha aedube.

1950. aastal kinnitas hr CASSEZ, et „Lingot du Nord” oad on kõige enam levinud oad Lys'i orus.

„Lingot du Nord” ube kasutatakse piirkondlikes restoranides, kus pakutakse konnaravioole peterselli-kastmes „Lingot du Nord” ubadega või härjasaba „Lingot du Nord” ubadega või siis ühepajatoitu „Lingot du Nord” ubadega.

„Lingot du Nord” oad on esindatud Nord Pas de Calais' piirkondlike traditsioonilise toidu nädalate menüüs.

Nord Pas de Calais' piirkonnas Saint André lez Lille'i linnas korraldatakse igal aastal rahvapidu „Ducasse à Pierrots”. Selle ürituse menüüs on alates 1920ndatest aastatest traditsiooniliselt „Lingot du Nord” oad suitsuvorstiga.

4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: Qualinorpa

Aadress: 116, rue du Général Leclerc
F-59350 Saint André lez Lille

Tel: (33-3) 28 38 94 84

Faks: (33-3) 28 38 90 87

E-post: contact@qualinorpa.com

4.8. Märgistus: Vastavalt kehtivatele eeskirjadele kantakse märgistusele toodet iseloomustavad omadused („Käesoleva aasta toodang”, „Sulav tekstuur”, „Ei vaja leotamist”).

PARANDUSED

Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamise parandus

(Euroopa Liidu Teataja C 88, 21. aprill 2007)

(2007/C 151/09)

Leheküljel 11 punktis 4.1

asendatakse „Λουκουμιού Γεροσκήπου” („Loukoumi Geroskipou”)

järgmisega: „Λουκούμι Γεροσκήπου” („Loukoumi Geroskipou”).
